

# Die künstliche Natur der "Reserva Ecológica" = La nature artificielle de la "Reserva Ecológica"

Autor(en): **Varas, Julián**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **42 (2003)**

Heft 3: **Grossschutzgebiete = Les grands espaces protégés**

PDF erstellt am: **30.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-139051>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Julián Varas,  
Architekt, Zürich

# Die künstliche Natur der «Reserva Ecológica»

**Die Küste vor dem Zentrum von Buenos Aires hat sich in den letzten zwei Jahrzehnten radikal verändert: eine grosse anthropogene Schicht Natur ist zwischen der Stadt und ihrem Fluss entstanden.**

In der letzten Zeit wurde unser Verständnis der natürlichen Umwelt durch die Entwicklungen unserer Umgebung in Frage gestellt. Die Ereignisse, welche zum Entstehen der «Reserva Ecológica» an der Küste von Buenos Aires führten, stellt eine solche Entwicklung dar. Betrachtet man, auf welche Art und Weise dieses 360 Hektaren grosse, geschützte Gebiet an seinem gegenwärtigen Standort entstand, so wird die Notwendigkeit eines Überdenkens des Naturbegriffs deutlich. Eine Kritik der weit verbreiteten Auffassungen betreffend der Beziehung von Natur und Kultur ist erforderlich.



## Eine hybride Geschichte

Die Geschichte der Bebauung der städtischen Küste, zu der das Entstehen des Schutzgebiets gehört, enthält verschiedene erstaunliche Episoden. Vor 6000 Jahren gab das eindringende Meer dem Delta des Rio de la Plata seine heutige Form. An den Flussufern, die während dieser Periode entstanden und welche die bedeutendste geographische Charakteristik von Buenos Aires darstellen, wurde an günstiger Lage die Stadt gegründet; die Ufer bildeten die natürliche Grenze zu den feuchten Grassteppen (feuchte Pampas). Diese Anordnung blieb bis Ende des 19. Jahrhunderts unverändert. Danach verursachte eine Reihe von globalen Entwicklungen ein explosionsartiges Stadtwach-

*Ces derniers temps, notre compréhension de l'environnement naturel a été remise en question par l'évolution des paysages. Les événements qui engendrèrent l'apparition de la «Reserva Ecológica» située sur la côte de Buenos Aires, symbolise une telle évolution. L'examen des circonstances de l'apparition de cette zone protégée de 360 hectares sur son emplacement actuel, impose de reconsidérer la définition de «nature». Une analyse critique des opinions largement répandues au sujet du rapport entre nature et culture devient indispensable.*

## Une histoire hybride

*Les étapes de construction de la rive urbaine, dont la création de l'espace protégé fait partie intégrante, sont parsemées de différentes épisodes étonnantes. Il y a 6000 ans, une montée du niveau de l'océan donna sa forme actuelle à l'estuaire du Rio de la Plata. La position des rives date de cette époque et constitue la caractéristique géographique la plus significative de Buenos Aires, qui a été fondée à un emplacement favorable au bord du fleuve. Les rives constituaient la limite naturelle du côté des steppes humides (pampas humides). Cette disposition resta inchangée jusqu'à la fin du 19<sup>e</sup> siècle. Par la suite, une série de processus majeurs déclencha une croissance de la ville incontrôlée et accéléra la transformation de la métropole de manière considérable. De toutes les interventions que la rive urbaine a désormais subies,<sup>1</sup> la création de la grande réserve de terrain située tout à la pointe de la ville est certainement unique. Sa réalisation a été possible grâce à une combinaison de projets ambitieux et de hasard. L'agrandissement du réseau autoroutier à la fin des années septante a pour résultat de relancer une ancienne tentative de réaliser un projet moderniste; l'extension au-dessus du fleuve du quartier financier situé au centre... Le contexte politique de la dictature s'avéra être propice pour une entreprise de cette ampleur. Les décombres des maisons détruites suite à la construction des autoroutes servirent de matériel de base à l'île artificielle. Par la suite cependant, des raisons politiques et techniques imposèrent l'abandon du projet à moitié réalisé. Quelques années de «négligence» suffirent pour générer sur ce site une pampas intégrale,*

Blick von der Insel auf die Stadt

Vue sur la ville depuis l'île

# La nature artificielle de la «Reserva Ecológica»

Julián Varas,  
architecte, Zurich



*La rive située en bordure du centre de Buenos Aires a radicalement changé d'aspect durant ces deux dernières décennies; une large bande anthropique de «paysage naturel» s'est interposée entre la ville et son fleuve.*

tum und beschleunigte die Umwandlung der Metropole erheblich. Von allen Eingriffen, denen die Küste der Stadt seitdem unterworfen war, ist das Entstehen der grossen Landreserve ganz an der Spitze der Stadt sicherlich einzigartig.

Ihre Entwicklung wurde durch eine Mischung von ehrgeizigen Projekten und Zufällen ermöglicht. Die Vergrösserung des Autobahnnetzes Ende der Siebzigerjahre ging mit dem früheren Versuch der Verwirklichung eines Projektes der Moderne einher<sup>1</sup>, das zentral gelegene Geschäftsviertel auf den Fluss hinaus auszudehnen. Das politische Umfeld der Diktatur erwies sich für dieses gigantische Unternehmen als förderlich. Der Schutt der für den Bau der Autobahnen abgebrochenen Häuser lieferte das Grundmaterial für die künstliche Insel. Politische und technische Gründe zwangen

*spontanée et qui fonctionne à une échelle micro-écologique.*

*Cette évolution ne fut possible qu'en raison de l'abandon du vieux port de Puerto Madero (qui, de nos jours, est de nouveau exploité avec succès) et provoqua à ce moment-là une coupure entre le centre ville et le fleuve. Bien que le site se trouve à quelques centaines de mètres seulement du palais présidentiel, tout se déroula presque en secret. Ainsi, la combinaison non planifiée d'intention, d'arbitraire et de négligence a créé les conditions pour un champ d'expérimentation d'un potentiel urbain considérable.*

## **Ecologies intégrateurs**

*En ce qui concerne le discours contemporain en matière de nature et de ville, les réflexions engagées à propos de la «Reserva Ecológica» débutent au cours des événements de 1986, quand, sous la*

Das geschützte Gebiet vor der Küste von Buenos Aires

L'espace protégé face à la côte de Buenos Aires



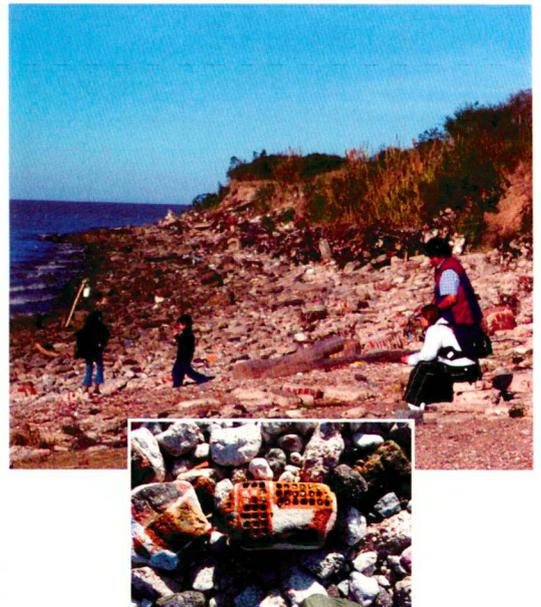
später jedoch zur Aufgabe des zur Hälfte fertig gestellten Projektes. Ein paar Jahre der « Vernachlässigung » genühten, um an dem Standort eine vollständige, ökologisch funktionsfähige Pampas-Mikroökologie hervorzubringen.

Diese Entwicklung war nur möglich, weil das Stadtzentrum zu diesem Zeitpunkt schon durch den alten, stillgelegten Hafen Puerto Madero (der heute mit Erfolg wieder betrieben wird) vom Fluss abgeschnitten war. Obwohl das Gebiet nur ein paar hundert Meter vom Wohnort des Präsidenten entfernt liegt, ging dies fast im Geheimen vor sich. So hat die ungeplante Verknüpfung von Absicht, Zufall und Vernachlässigung die Bedingungen für ein Experimentierfeld mit einem grossen, städtischen Potenzial geschaffen.

### Verbindende Ökologie

Was den zeitgenössischen Diskurs über Natur und Stadt anbelangt, so müssen die Betrachtungen über die « Reserva Ecológica » bei den Ereignissen von 1986 ansetzen, als das Gebiet durch den Druck von Umweltorganisationen als Naturschutzgebiet anerkannt und institutionalisiert wurde. Sein neuer Status « Naturpark » hatte konkret zur Folge, dass der öffentliche Zugang auf ein Minimum reduziert und die anthropogene Kontrolle des Ökosystems eingestellt wurde. Die Mehrheit von Architekten und Designern wurde – während sie noch über den « repräsentativen öffentlichen Raum » diskutierte – durch die Umweltschützer und später durch den Immobilienmarkt überholt. Gegenwärtig ist der Naturpark Gegenstand von grundlegenden Diskussionen zu « Natur », « Entwicklung » und « Gestaltung ». Der Status quo eines geschützten Gebiets bleibt aus – politisch

*pression d'organisations environnementales, le terrain fut reconnu officiellement comme site naturel protégé. Son nouveau statut de « parc naturel » eu pour conséquences concrètes que l'accès du public fut réduit au minimum et que le contrôle anthropique de l'écosystème fut stoppé. La majorité des architectes et designers – alors qu'ils débattaient encore de « l'espace public représentatif » – fut écartée d'abord par les organisations écologistes et ensuite par le marché immobilier. Actuellement, le parc naturel est un champ de bataille urbain où la « nature », le « développement » et « le design » se battent pour la victoire. Le statu quo d'espace protégé est malgré tout encore maintenu, ceci pour des raisons « politiquement efficace », telles que la biodiversité, « l'authenticité » écologique et la formation.*



*Tout récemment, une série d'étude sur la « Reserva Ecológica » ont été entreprises à Londres, Cambridge et Buenos Aires, dont les conclusions contredisent quelques présupposés profondément ancrés en matière de compréhension de l'architecture et du paysage. L'objectif de ces travaux de recherche consiste à découvrir et utiliser les potentiels de cette nature qui résident dans son caractère « hybride ». Ils confrontent « l'âpreté » de l'architecture avec le caractère « réconciliant » de la nature, ceci dans l'intention optimiste de mettre en évidence la force d'intégration de l'architecture du paysage. La fonction de l'aménagement du paysage se déplace ici de la soumission de la nature à une relation logique entre identité, exigences sociales et attente de rentabilisation du sol. En fin de compte, ces études défendent l'idée qu'une conception adéquate de projet paysager ne peut se limiter ni à la représentation ni à la protection,*

Blick von der Stadt auf die Insel

Vue sur l'île depuis la ville

Bauschutt bildet das Bodensubstrat der « Reserva Ecológica ».

Le substrat de la « Reserva Ecológica » est constitué de décombres.



Zonenplan für das Schutzgebiet. Buenos Aires 2000  
Research Team.

*Plan des différentes zones de la réserve. Buenos Aires 2000 Research Team.*

Vom Menschen ungestörtes Wachstum

*Croissance non perturbée par les hommes*

Wo Wasser und Land aufeinander treffen, wird die künstliche Entstehung des Schutzgebietes sichtbar.

*L'origine artificielle de la réserve devient visible dans la zone où eau et terre se rencontrent.*

wirksamen – Gründen der Biodiversität, der ökologischen Authentizität und für Bildungszwecke bestehen.

Vor kurzem wurden in London, Cambridge und Buenos Aires eine Reihe von Arbeiten über die «Reserva Ecológica» durchgeführt,<sup>2</sup> die tief verwurzelten Annahmen in Architektur und Landschaft widersprechen. Das Ziel dieser Studien besteht darin, die aus der «hybriden» Beschaffenheit des Naturparks resultierenden Potenziale aufzudecken und zu nutzen. Sie stellen der «Unnachsichtigkeit» der Architektur den «versöhnenden» Charakter der Natur gegenüber in dem optimistischen Bestreben, die integrierende Kraft der Landschaftsarchitektur herauszustellen. Die Funktion der Landschaftsgestaltung verschiebt sich hier von der Unterwerfung der Natur zu einer sinnvollen Verbindung von Identitäten, sozialen Forderungen und Nutzungserwartungen. Schlussendlich legen diese Projekte nahe, dass die Arbeit mit Landschaft sich weder auf Repräsentation noch Bewahrung beschränken kann, sondern auch einen Beitrag zur aktiven Entwicklung und Mittel zur Umsetzung umfasst. Die Arbeit wird reicher, widersprüchlicher und zu einer grösseren Herausforderung.

*mais doit intégrer aussi un développement actif et des instruments de réalisation. Le projet devient plus divers et donc plus riche.*



<sup>1</sup> Zum Beispiel Hafenerweiterungen, Flughäfen, städtische Industrie. Am bekanntesten ist der Plan von Le Corbusier (1938), der den Bau einer «Cité des affaires» vorschlug, eine Gruppe von fünf Hochhäusern, welche auf einer 15 Meter hohen Plattform über dem Fluss errichtet werden sollten.

<sup>2</sup> Buenos Aires 2000 Research Group (1997), unter der Leitung von Alberto Varas, Universitäten Buenos Aires und Harvard; sowie Intermediate Unit 12 (1998–1999), unter der Leitung von Ciro Najle, Architectural Association School of Architecture